



EX LIBRIS

EX LIBRIS

**Crónicas
desde
la frontera**

Cristina Civale

**Crónicas
desde
la frontera**

Viajes al mundo trans



MAREA
EDITORIAL

PRÓLOGO

De qué hablamos cuando hablamos de “frontera”

La frontera se ha convertido en uno de los espacios que definen la vida contemporánea. Pasar de un país a otro: como turista, como invitado, como refugiado, como mercadería, como inmigrante legal o ilegal.

La frontera como espacio geopolítico es, en sí misma, todo un desafío: una zona de tentaciones, de promesas, de ilusión, pero también de delitos. Muchas veces, el detonante de una guerra.

Pero la frontera al mismo tiempo es una metáfora que explica otros aspectos candentes del mundo que transitamos hoy.

Cruzar, traficar, mutar, moverse, son verbos que se conjugan todos los días en la vida de distintas personas para dar cuenta de situaciones que las ponen al borde, precisamente, de un límite.

Frontera es, además, la línea más o menos sutil que se atraviesa por decisión propia para convertirse en otro o en uno mismo: el paso obligado para alcanzar la identidad.

Frontera es, también, un espacio estancado, un limbo que determina a aquellos que no pueden, por diversos motivos, ir más allá de un límite propio o ajeno: la frontera aquí se convierte en cruce pero también en gueto.

Este libro es un conjunto de nueve crónicas que recorren varios de estos aspectos del concepto “frontera”.

Desde “el estar allí”, cuando un cruce está sucediendo en la zona sospechada, caliente y mítica de la Triple Frontera, hasta la trágica mutación del monte chaqueño, el Impenetrable, donde los aborígenes son rehenes del cultivo de la zona transgénica.

Desde el “estar con” quien ha puesto en sintonía su cuerpo con su sexo, hasta con quien lucha contra las cuerdas siempre fronterizas de las adicciones y sale.

Desde narrar “el estar con y el estar allí” al lado de quien cruza los límites del suburbio más pobre para llegar a lo más ostentoso de la ciudad y se carga todos los contrastes en un viaje diario y despiadado de ida y vuelta. Hasta narrar otro “estar con” quienes fueron confinados, abandonados, estigmatizados por locos, pobres o delincuentes.

Nueve modos de limitar lo que es límite, la frontera. Nueve viajes intensos alrededor de un mundo que no para de migrar, a como dé lugar y de todas las maneras imaginables, posibles o no tanto.

A este mundo “trans” se asoma este libro.

—Cristina Civalé,
Buenos Aires, marzo 2008

ÍNDICE

PRÓLOGO

De qué hablamos cuando hablamos
de “frontera”7

LA TRIPLE FRONTERA

La frontera geopolítica9

GABY NAYA

La frontera del género45

EL 8 DE MAYO

La frontera de la pobreza63

ESTHER

La frontera de las adicciones83

EL HOSPITAL CABRED

La frontera de la locura.....97

CRISTINA BOZZI DE GORODNER

La frontera espiritual115

NORMA ESPÍNOLA

La frontera del inmigrante129

MARCELA MANAGUA

La frontera de la libertad145

LOS QOM

La frontera del exterminio165

AGRADECIMIENTOS191